

Mat

Chapter 4

Spanish Interlinear

Reference: Reina Valera 1909

- 1 Τότε ὁ Ἰησοῦς ἀνήχθη εἰς τὴν ἔρημον ὑπὸ τοῦ Πνεύματος
Entonces -el Iēsoūs fue-llevado a -el desierto por -el Espíritu
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0321](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4151](#)

πειρασθῆναι ὑπὸ τοῦ διαβόλου.
ser-tentado por -el diablo
[G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1228](#)

ENTONCES Jesús fué llevado del Espíritu al desierto, para ser tentado del diablo.

- 2 καὶ νηστεύσας ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ τεσσαράκοντα, νύκτας ὕστερον
y habiendo-ayunado días cuarenta y cuarenta noches después
[G2532](#) [G3522](#) [G2250](#) [G5062](#) [G2532](#) [G5062](#) [G3571](#) [G5305](#)

ἐπείνασεν.
tuvo-hambre
[G3983](#)

Y habiendo ayunado cuarenta días y cuarenta noches, después tuvo hambre.

- 3 καὶ προσελθὼν ὁ πειράζων, εἶπεν αὐτῷ, Εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ
y habiéndose-acercado -el tentador dijo a-él Si Hijo eres -de
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G3985](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#)

Θεοῦ, εἰπέ, ἵνα οἱ λίθοι οὗτοι ἄρτοι γένωνται.
Dios di que -las piedras estas panes lleguen-a-ser
[G2316](#) [G3004](#) [G2443](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3778](#) [G0740](#) [G1096](#)

Y llegándose á él el tentador, dijo: Si eres Hijo de Dios, di que estas piedras se hagan pan.

- 4 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Γέγραπται, Οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται
-el *-pero habiendo-respondido dijo Escrito-está No de pan solo vivirá
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G1125](#) [G3756](#) [G1909](#) [G0740](#) [G3441](#) [G2198](#)

ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος Θεοῦ.
-el hombre sino de toda palabra saliendo por boca de-Dios
[G3588](#) [G0444](#) [G0235](#) [G1909](#) [G3956](#) [G4487](#) [G1607](#) [G1223](#) [G4750](#) [G2316](#)

Mas él respondiendo, dijo: Escrito está: No con solo el pan vivirá el hombre, mas con toda palabra que sale de la boca de Dios.

- 5 Τότε παραλαμβάνει αὐτὸν ὁ διάβολος εἰς τὴν ἁγίαν πόλιν, καὶ
Entonces toma a-él -el diablo a -la santa ciudad y
[G5119](#) [G3880](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4172](#) [G2532](#)

ἔστησεν αὐτὸν ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ,
puso a-él sobre -el pináculo -del templo
[G2476](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4419](#) [G3588](#) [G2411](#)

Entonces el diablo le pasa á la santa ciudad, y le pone sobre las almenas del templo,

6	καὶ y G2532	λέγει dice G3004	αὐτῷ, a-él G0846	Εἰ Si G1487	Υἱὸς Hijo G5207	εἶ eres G1510	τοῦ -de G3588	Θεοῦ, Dios G2316	βάλε echá G0906	σεαυτὸν a-ti-mismo G4572	κάτω: abajo G2736
	γέγραπται escrito-está G1125	γάρ, porque G1063	ὅτι que G3754	Τοῖς -A-los G3588	ἁγγέλοις ángeles G0032	αὐτοῦ de-él G0846	ἐντελεῖται ordenará G1781	περὶ acerca-de G4012	σοῦ, ti G4771	καὶ y G2532	
	ἐπὶ sobre G1909	χειρῶν manos G5495	ἀροῦσίν levantarán G0142	σε, a-ti G4771	μή, no-sea-que G3361	ποτε alguna-vez G4219	προσκόψης tropieces G4350	πρὸς contra G4314	λίθον piedra G3037	τὸν -el G3588	
	πόδα pie G4228	σου. de-ti G4771									

Y le dice: Si eres Hijo de Dios, échate abajo; que escrito está: A sus ángeles mandará por ti, y te alzarán en las manos, para que nunca tropieces con tu pie en piedra.

7	ἔφη dijo G5346	αὐτῷ a-él G0846	ὁ -el G3588	Ἰησοῦς, Iēsoûs G2424	Πάλιν De-nuevo G3825	γέγραπται, escrito-está G1125	Οὐκ No G3756	ἐκπειράσεις tentarás G1598	Κύριον a-Señor G2962	τὸν -el G3588
	Θεόν Dios G2316	σου. de-ti G4771								

Jesús le dijo: Escrito está además: No tentarás al Señor tu Dios.

8	Πάλιν De-nuevo G3825	παραλαμβάνει toma G3880	αὐτὸν a-él G0846	ὁ -el G3588	διάβολος diablo G1228	εἰς a G1519	ὄρος monte G3735	ὑψηλὸν alto G5308	λίαν, muy G3029	καὶ y G2532	
	δείκνυσιν muestra G1166	αὐτῷ a-él G0846	πάσας todos G3956	τὰς -los G3588	βασιλείας reinos G0932	τοῦ -del G3588	κόσμου mundo G2889	καὶ y G2532	τὴν -la G3588	δόξαν gloria G1391	αὐτῶν, de-ellos G0846

Otra vez le pasa el diablo á un monte muy alto, y le muestra todos los reinos del mundo, y su gloria,

9	καὶ y G2532	εἶπεν dijo G3004	αὐτῷ, a-él G0846	Ταῦτά Estas-cosas G3778	σοι a-ti G4771	πάντα todas G3956	δώσω, daré G1325	ἐὰν si G1437	πεσῶν, habiendo-caído G4098	
	προσκυνήσης adores G4352	μοι. a-mí G1473								

Y dícele: Todo esto te daré, si postrado me adorares.

10	τότε entonces G5119	λέγει dice G3004	αὐτῷ a-él G0846	ὁ -el G3588	Ἰησοῦς, Iēsoûs G2424	Ὑπαγε, Vete G5217	Σατανᾶ; Satanás G4567	γέγραπται escrito-está G1125	γάρ, porque G1063	Κύριον A-Señor G2962
	τὸν -el G3588	θεόν Dios G2316	σου de-ti G4771	προσκυνήσεις, adorarás G4352	καὶ y G2532	αὐτῷ a-él G0846	μόνῳ solo G3441	λατρεύσεις. servirás G3000		

Entonces Jesús le dice: Vete, Satanás, que escrito está: Al Señor tu Dios adorarás y á él solo servirás.

11 Τότε ἀφίησιν αὐτὸν ὁ διάβολος, καὶ ἰδοὺ, ἄγγελοι προσῆλθον καὶ
 Entonces deja a-él -el diablo y he-aquí ángeles se-acercaron y
[G5119](#) [G0863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1228](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G4334](#) [G2532](#)

διηκόνουν αὐτῷ.
 servían a-él
[G1247](#) [G0846](#)

| El diablo entonces le dejó; y he aquí los ángeles llegaron y le servían.

12 Ἀκούσας δὲ ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν:
 Habiendo-oído *-y que Iōánnēs fue-entregado se-retiró a -la Galilaía
[G0191](#) [G1161](#) [G3754](#) [G2491](#) [G3860](#) [G0402](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1056](#)

| Mas oyendo Jesús que Juan era preso, se volvió á Galilea;

13 καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρά, ἔλθων, κατώκησεν εἰς Καφαρναοὺμ,
 y habiendo-dejado -la Nazará habiendo-venido habitó en Kapharnaoum
[G2532](#) [G2641](#) [G3588](#) [G3478](#) [G2064](#) [G2730](#) [G1519](#) [G2584](#)

τὴν παραθαλασσίαν, ἐν ὁρίοις Ζαβουλὼν καὶ Νεφθαλίμ,
 -la junto-al-mar en territorios de-Zaboulōn y de-Nephthaleím
[G3588](#) [G3864](#) [G1722](#) [G3725](#) [G2194](#) [G2532](#) [G3508](#)

| Y dejando á Nazaret, vino y habitó en Capernaum, ciudad marítima, en los confines de Zabulón y de Nephtalim:

14 ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου,
 para-que fuera-cumplido -lo dicho por-medio-de Ēsaías -el profeta
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#)

λέγοντος,
 diciendo
[G3004](#)

| Para que se cumpliese lo que fué dicho por el profeta Isaías, que dijo:

15 Γῆ Ζαβουλὼν καὶ γῆ Νεφθαλίμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ
 Tierra de-Zaboulōn y tierra de-Nephthaleím camino del-mar al-otro-lado -del
[G1093](#) [G2194](#) [G2532](#) [G1093](#) [G3508](#) [G3598](#) [G2281](#) [G4008](#) [G3588](#)

Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν.
 Iordánēs Galilaía -de-las naciones
[G2446](#) [G1056](#) [G3588](#) [G1484](#)

| La tierra de Zabulón, y la tierra de Nephtalim, camino de la mar, de la otra parte del Jordán, Galilea de los Gentiles;

16 ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίᾳ, φῶς εἶδεν μέγα, καὶ τοῖς
 -el pueblo -el sentado en oscuridad luz vio grande y -a-los
[G3588](#) [G2992](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1722](#) [G4653](#) [G5457](#) [G3708](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3588](#)

καθημένοις ἐν χώρᾳ καὶ σκιᾷ θανάτου, φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς.
 sentados en región y sombra de-muerte luz amaneció a-ellos
[G2521](#) [G1722](#) [G5561](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G5457](#) [G0393](#) [G0846](#)

| El pueblo asentado en tinieblas, vió gran luz; y á los sentados en región y sombra de muerte, luz les esclareció.

17 Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρύσσειν καὶ λέγειν, Μετανοεῖτε,
 Desde entonces comenzó -el Iēsoûs a-proclamar y a-decir Arrepentíos
[G0575](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2784](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3340](#)

ἤγγικεν γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.
 se-ha-acercado porque -el reino -de-los cielos
[G1448](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#)

Desde entonces comenzó Jesús á predicar, y á decir: Arrepentíos, que el reino de los cielos se ha acercado.

18 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν δύο ἀδελφούς,
 Caminando *-y junto-a -el mar -de-la de-Galilaía vio dos hermanos
[G4043](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G1417](#) [G0080](#)

Σίμωνα τὸν λεγόμενον Πέτρον, καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, βάλλοντας
 a-Símōn -el llamado Pétrōs y a-Andréas -el hermano de-él echando
[G4613](#) [G3588](#) [G3004](#) [G4074](#) [G2532](#) [G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G0906](#)

ἀμφίβληστρον εἰς τὴν θάλασσαν; ἦσαν γὰρ ἁλιεῖς.
 red en -el mar eran porque pescadores
[G0293](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0231](#)

Y andando Jesús junto á la mar de Galilea, vió á dos hermanos, Simón, que es llamado Pedro, y Andrés su hermano, que echaban la red en la mar; porque eran pescadores.

19 καὶ λέγει αὐτοῖς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς ἁλιεῖς
 y dice a-ellos Venid en-pos-de mí y haré a-vosotros pescadores
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4771](#) [G0231](#)

ἀνθρώπων.
 de-hombres
[G0444](#)

Y díceles: Venid en pos de mí, y os haré pescadores de hombres.

20 οἱ δὲ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
 -los *-y inmediatamente habiendo-dejado -las redes siguieron a-él
[G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

Ellos entonces, dejando luego las redes, le siguieron.

21 Καὶ προβὰς ἐκεῖθεν, εἶδεν ἄλλους, δύο ἀδελφούς, Ἰάκωβον τὸν
 Y habiendo-avanzado de-allí vio a-otros dos hermanos a-Iákōbos -el
[G2532](#) [G4260](#) [G1564](#) [G3708](#) [G0243](#) [G1417](#) [G0080](#) [G2385](#) [G3588](#)

τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ
 -de Zebedaίου y a-Iōánnēn -el hermano de-él en -la barca con
[G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#)

Ζεβεδαίου τοῦ πατρὸς αὐτῶν, καταρτίζοντας τὰ δίκτυα αὐτῶν; καὶ ἐκάλεσεν
 Zebedaίου -el padre de-ellos remendando -las redes de-ellos y llamó
[G2199](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2675](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2564](#)

αὐτούς.
 a-ellos
[G0846](#)

Y pasando de allí vió otros dos hermanos, Jacobo, hijo de Zebedeo, y Juan su hermano, en el barco con Zebedeo, su padre, que remendaban sus redes; y los llamó.

22 οἱ δὲ εὐθέως, ἀφέντες τὸ πλοῖον καὶ τὸν πατέρα αὐτῶν,
 -los *-y inmediatamente habiendo-dejado -la barca y -al padre de-ellos
[G3588](#) [G1161](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)
 ἠκολούθησαν αὐτῷ.
 siguieron a-él
[G0190](#) [G0846](#)

Y ellos, dejando luego el barco y á su padre, le siguieron.

23 Καὶ περιῆγεν ἐν ὅλῃ τῇ Γαλιλαίᾳ, διδάσκων ἐν ταῖς συναγωγαῖς
 Y recorría en toda -la Galilaía enseñando en -las sinagogas
[G2532](#) [G4013](#) [G1722](#) [G3650](#) [G3588](#) [G1056](#) [G1321](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#)
 αὐτῶν, καὶ κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας, καὶ θεραπεύων πᾶσαν
 de-ellos y proclamando -el evangelio -del reino y sanando toda
[G0846](#) [G2532](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G2532](#) [G2323](#) [G3956](#)
 νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἐν τῷ λαῷ.
 enfermedad y toda dolencia en -el pueblo
[G3554](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3119](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2992](#)

Y rodeó Jesús toda Galilea, enseñando en las sinagogas de ellos, y predicando el evangelio del reino, y sanando toda enfermedad y toda dolencia en el pueblo.

24 καὶ ἀπῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εἰς ὅλην τὴν Συρίαν. καὶ προσήνεγκαν
 y salió -la fama de-él a toda -la Syría y trajeron
[G2532](#) [G0565](#) [G3588](#) [G0189](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G4374](#)
 αὐτῷ πάντα τοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ βασάνοις
 a-él a-todos -los mal teniendo con-diversas enfermedades y tormentos
[G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G0931](#)
 συνεχόμενους, [καὶ] δαιμονιζομένους, καὶ σεληνιαζομένους, καὶ παραλυτικούς;
 afligidos y endemoniados y lunáticos y paralíticos
[G4912](#) [G2532](#) [G1139](#) [G2532](#) [G4583](#) [G2532](#) [G3885](#)
 καὶ ἐθεράπευσεν αὐτούς.
 y sanó a-ellos
[G2532](#) [G2323](#) [G0846](#)

Y corría su fama por toda la Siria; y le trajeron todos los que tenían mal: los tomados de diversas enfermedades y tormentos, y los endemoniados, y lunáticos, y paralíticos, y los sanó.

25 καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ ὄχλοι πολλοὶ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας καὶ
 y siguieron a-él multitudes muchas de -la Galilaía y
[G2532](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1056](#) [G2532](#)
 Δεκαπόλεως, καὶ Ἱεροσολύμων καὶ Ἰουδαίας, καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου.
 de-Decápolis y de-Hierosolýma y de-Ioudaía y del-otro-lado -del Iordánēs
[G1179](#) [G2532](#) [G2414](#) [G2532](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4008](#) [G3588](#) [G2446](#)

Y le siguieron muchas gentes de Galilea y de Decápolis y de Jerusalem y de Judea y de la otra parte del Jordán.